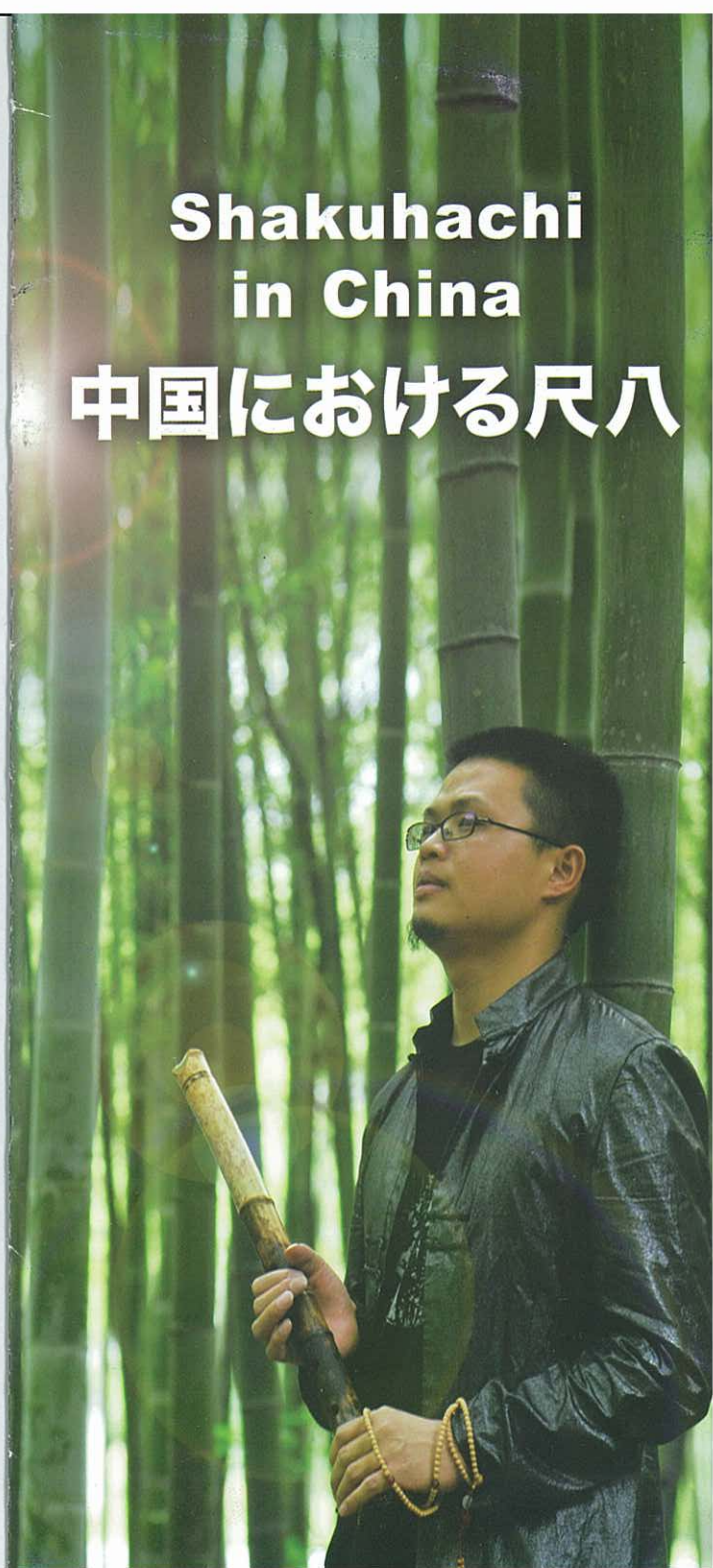


**Shakuhachi  
in China**

**中国における尺八**





頻伽道館  
KALAVINKA STUDIO





**頻伽道館**  
KALAVINKA STUDIO

蘇州頻伽文化傳播有限公司

Suzhou Kalavinka Cultural  
Communication Co., Ltd.

道館住所: 中国江蘇省蘇州市  
虎丘区新区公園内

Address: Within New District Park,  
Huqiu District, Suzhou City, Jiangsu  
Province, China

E-mail: xunyuanhao2@yahoo.com.cn

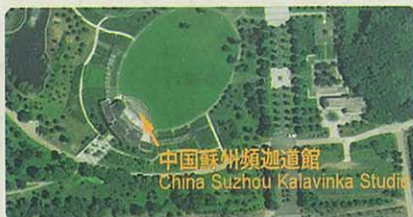
道館サイト (Website) :

www.guqin18.com

電話 (Tel) : 13771849621

館主: 張聽

Director: Mr.Ting Zhang



中国蘇州頻伽道館  
China Suzhou Kalavinka Studio





尺八は、日本音楽を代表する楽器ですが、現在は、西洋社会にも益々広がり愛好されています。尺八は魅力を持ったオリエンタルの楽器の一つと言えます。知らない方もおられるかもしれませんが、尺八の起源は中国で、700年ほど前に日本の留学僧が日本に持ち帰り、発展広まりました。反対に尺八の故郷中国では、すでに消滅しました。

Shakuhachi is the most representative musical instrument in Japan, and now has attracted more and more favors and learners in western countries. It can be said that shakuhachi is one of the most charming musical instruments of eastern countries. However, you might not know that shakuhachi originated in China, and was taken back to Japan and carried forward by Japanese shamans, but hundreds of years later, shakuhachi was lost to its native place China.

中国が新たに尺八を知り、学び始めたのは、2000年からで、日本の演奏家が中国に来て指導を始めました。張聴は、中国で最も早く学んだ内の一人で、日本の尺八演奏家の指導の下に、尺八演奏家に育ちました。現在は、尺八を広める活動を中国全土に推し進めています。2008年のシドニー、2012年の京都で行われた世界尺八フェスティバル、国際尺八コンテストに参加しています。尺八文化を中国に里帰りさせることが彼の一生の事業と考えています。

At the beginning of this century, the modern Chinese became once again acquainted with shakuhachi and started to its learning when Japanese players came to popularize shakuhachi in China. Ting Zhang is one of the earliest Chinese learners of shakuhachi. In virtue of the guidance and assistance of Japanese players, Mr.Zhang has grown to a professional shakuhachi performer, and devotes himself wholeheartedly to the promotion and teaching of shakuhachi in China.

He has ever participated in the World Shakuhachi Conference 2008 in Sydney and International Shakuhachi Competition 2012 in Kyoto. To lead the culture of shakuhachi to return to China is the most significant ideal and task of Ting Zhang in life.

日本の先生方と張聴の共同の努力により、より多くの人が、尺八を知り、勉強を始めています。現在では、1000人以上の人が学ぶようになり、年を追うごとに倍増しています。中国で尺八の文化を伝えるために、2004年から始まって、8年の月日がたち、ここに尺八道場—頻迦道館—が完成しました。

Under the joint efforts of Japanese shakuhachi teachers and Mr.Zhang, more and more get to know and learn shakuhachi. At present, the number of shakuhachi learners in China has exceeded 1000, and is multiplying year by year. In order to better promote the culture of shakuhachi in China, since 2004, Mr.Zhang founded the Kalavinka Studio, which is the 1st shakuhachi studio in China, and as yet it has undergone 8-year perfection and expansion.

頻迦道館は美しい蘇州の新区公園の中にあり、建坪500平方m、周囲は山水に恵まれ、素晴らしい環境の中にあります。100人以上の人が収容でき、尺八の交流・研修・演奏の場、尺八文化の展示の場として利用できます。また、日本の各流派の演奏家や製管師の方々に来て頂ける場としていきたいと考えています。

Kalavinka Studio is located within the scenic Suzhou New District Park, based on a construction area of 500 square meters, and surrounded by beautiful waters and mountains and picturesque environment. It is capable of containing 100 and more persons to hold shakuhachi intercommunion, teaching and performance activities, for the purpose of displaying the culture of shakuhachi on all aspects, and also can be a platform for Japanese shakuhachi performers and makers of different genres to impart, promote and exhibit shakuhachi opus.



現在の中国は、世界経済を牽引し、文化発展の国家になるうとしています。中国人の生活水準もたゆまなく向上して、文化芸術や精神的信仰への需要もますます高くなっています。中国政府も文化発展の事業を支持してくれています。我々は、全世界の尺八演奏家と愛好家が中国に来ていただいて交流できますよう真剣に願っております。そして、中国は、今後世界の尺八の最大の舞台となると信じております。

我々は、将来、世界尺八フェスティバルが中国で開催されることを希望するものです。そして、尺八文化がそのルーツである中国に里帰り、根付きますよう期待しています。中国に来られることを歓迎します。

Nowadays, China has the best trend of global economic and cultural development, Chinese is confronted with gradually increasing standard of living, and requests for higher and higher demands for cultural art and spiritual belief, and meanwhile, the government is providing great supports to the development of cultural industry. We, sincerely and earnestly, invite the shakuhachi performers and enthusiasts worldwide to conduct the teaching and communication of shakuhachi art in China. China will become the largest stage for world shakuhachi's development to a certainty! We hope that the international shakuhachi conference will be held in China in future. As fallen leaves always return to the roots, let's expect the return of shakuhachi culture. Welcome to China!

